

# BEDIENUNGSANLEITUNG

# MANUAL

SCANDIA

SCA-45NS    SCA-60NS    SCA-60NPS  
SCA-80NS    SCA-90NS

Bei Saunaöfen mit externer Steuerung (NS Modelle) ist der Temperaturfühler der externen Saunasteuerung über dem Ofen zu montieren. Die Hinweise in der Bedienungs-/ Installationsanleitung der externen Saunasteuerung sind zu beachten.

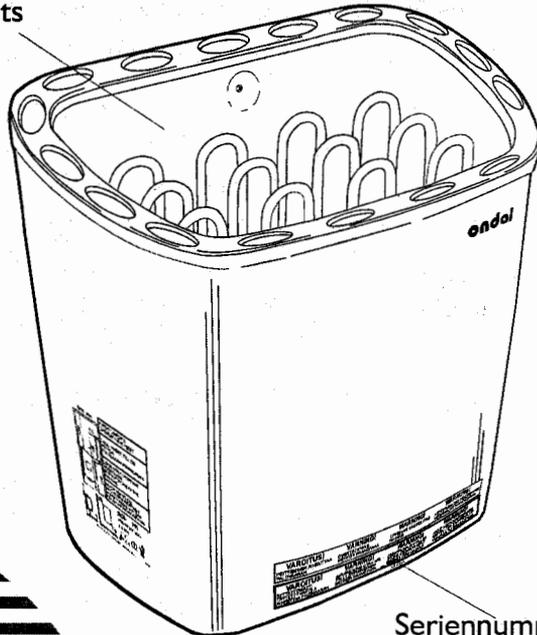
Bevor Sie das Heizgerät einsetzen, lesen Sie sich bitte die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

For heaters with external control unit (NS models), the temperature sensor has to be mounted above the heater.

Check the manual of the external control unit for further instructions.

Please read the manual carefully before using the heater.

Heizelemente  
Heating Elements



Seriennummer  
Serial Number

ELEKTRISCHER  
SAUNAHEIZER

ELECTRIC  
SAUNA HEATER

DEUTSCH / ENGLISH

## Installation des Heizgerätes

Es empfiehlt sich, das Heizgerät an der Wand möglichst nah zur Tür anzubringen. Die durch die Tür verursachte Luftzirkulation sollte zusammen mit der durch das Heizgerät erzeugten Heißluft zusammenwirken. Aus Sicherheits- und Bequemlichkeitsgründen halten Sie die minimalen Sicherheitsabstände ein, siehe Abb. 1. Beachten Sie den in Abb. 6 angegebenen Rauminhalt. Das Heizgerät darf nicht auf dem Boden oder in einer Wandnische installiert werden. Installieren Sie nur 1 Heizgerät pro Saunaraum.

Überzeugen Sie sich davon, daß die Unterkonstruktion für den Montageträger (z. B. Querstreben in den Bauplatten der Sauna) entsprechend fest ist oder verstärken Sie die Wand mit einer dicken Platte, um das Absinken des Heizgerätes zu vermeiden. Das Heizgerät ist mit Hilfe eines Montageträgers an der Wand zu befestigen. Die Schrauben (6 Stück) sind für die Befestigung des Trägers an der Wand bestimmt. Zur Befestigung des Heizgerätes am Träger heben Sie das Gerät an und passen Sie die Sicherhheitsmuttern auf der Rückseite des Heizgerätes in den Schlitzlöchern auf beiden Seiten des oberen Endes des Trägers an. Sichern Sie wenigstens eine der Seitenschrauben, um unbeabsichtigtes Verschieben des Heizgerätes zu vermeiden.

Das Heizgerät wird sehr heiß. Um die Gefahr einer versehentlichen Berührung zu vermeiden, empfiehlt es sich, eine Abschirmung anzubringen (Abb. 2).

Die Elektroinstallation des Heizgerätes muß aus Sicherheits- und Verlässlichkeitsgründen von einem qualifizierten Elektromeister ausgeführt werden. Unsachgemäße elektrische Anschlüsse können Stromschlag oder Feuer verursachen. Siehe Anschlußplan in Abb. 4.

Abb. 1  
Fig. 1

### Minimale Sicherheitsabstände Minimum Safety Distances (mm)

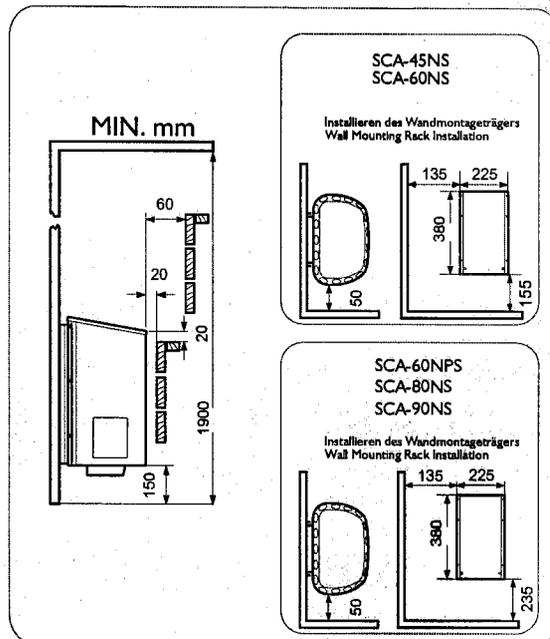
#### ANMERKUNG:

Bevor Sie das Heizgerät installieren, sind die Kartons von den Heizelementen und hinter der Seriennummer (zwischen der äußeren und inneren Abdeckung) abzunehmen, weil sie lediglich zum Schutz der Heizelemente während des Transports dienen. Die Silikagel-Beutel sind zusammen mit den Kartons zu entfernen. Sie sollen die Feuchtigkeit während des Transports beseitigen.

#### NOTE:

Remove the carton from the heating elements and behind the serial number (between outer and inner cover) before installing the heater as it is only intended to protect them during shipment. Make sure that silicagel packs are still attach on the carton are removed.

The purpose of those packs is to remove the moisture during shipment.



## Heater Installation

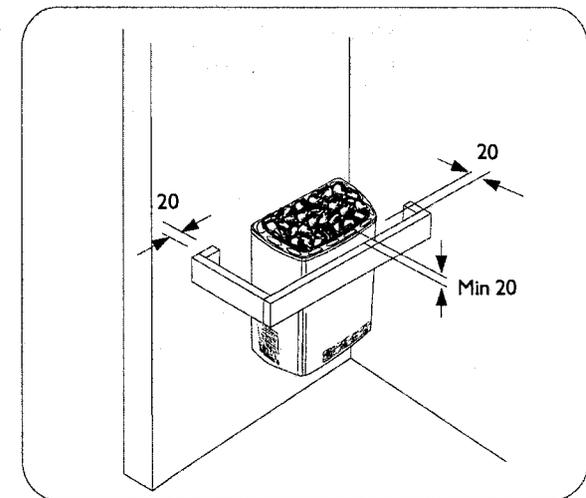
It is recommended that the heater be placed on the wall nearest to the door. The air circulation created by the door should work together with the hot air generated by the heater. For safety and convenience, follow the minimum safety distances as provided in Fig. 1. Follow the cubic volumes given in Fig. 6. Do not install the heater to the floor or wall niche. Install only one heater in a sauna room.

Be sure to build a strong foundation for the mounting rack (e.g. cross struts in sauna paneling) or reinforce the wall with a thick board to prevent the heater from collapsing. Attach the heater to the wall with the aid of the mounting rack. Screws (6 pieces) are provided for fastening of the rack to the wall. To affix the heater to the rack, lift the heater and fit the nuts that are placed at the back of the heater to the slots on both sides at the top of the rack. Lock at least one of the side screws to prevent the heater from being accidentally moved.

A certified electrician must do the installation of the heater to ensure safety and reliability. Improper electrical connections can cause electric shock or fire. Refer to the electrical diagram in Fig. 4.

The heater gets very hot. To avoid the risk of accidental contact with the heater, it is recommended that a heater guard be provided. Follow the directions given in Fig. 2.

Abb. 2  
Fig. 2



Bei Saunaöfen mit externer Steuerung (NS Modelle) ist der Temperaturfühler der externen Saunasteuerung über dem Ofen zu montieren. Die Hinweise in der Bedienungs-/ Installationsanleitung der externen Saunasteuerung sind zu beachten.

For heaters with external control unit (NS models), the temperature sensor has to be mounted above the heater.

Check the manual of the external control unit for further instructions.

## Saunasteine

Korrekt in den Saunaofen eingelegte Saunasteine dienen dem Zweck Wärmeenergie zu speichern um aufgegossenes Wasser zu verdampfen welches die Luftfeuchtigkeit in der Sauna erhöht. Saunasteine müssen einmal im Jahr oder nach 500 Betriebsstunden des Ofens - je nachdem was zuerst eintrifft - komplett ersetzt werden. Lose Steinpartikel sollten vom Boden des Ofens entfernt und zersetzte Steine ersetzt werden. Die benötigte Steinmenge können Sie Abbildung 5 entnehmen.

**WICHTIG! Benutzen Sie den Saunaofen niemals ohne Steine, da dies Feuer verursachen kann. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Sawo-Steine. Die Benutzung ungeeigneter Steine kann zu Heizwendelschäden und Erlöschung Ihrer Garantieansprüche führen. Benutzen Sie niemals keramische Steine oder andere gewöhnliche Steine.**

Einlegen der Steine in den Saunaofen

Es wird empfohlen, dass alle Steine vor dem Einlegen in den Ofen mit Wasser von Staub und Flecken befreit werden, um den unangenehmen Geruch bei Erstbenutzung zu vermeiden. Es ist wichtig, dass die Steine "lose" eingelegt werden damit die Luftzirkulierung im Ofen nicht beeinträchtigt wird. Grosse Steine, die nicht zwischen die Heizwendeln passen, dürfen nicht n Gewalt eingedrückt werden. Stattdessen sollten diese vom Ofen entfernt werden. Lose Steinpartikel oder Steinstücke mit einem Durchmesser geringer als 35mm dürfen nicht im Ofen verwendet werden, da diese die Luftzirkulierung im Ofen beeinträchtigen und Überhitzung oder Heizwendelschäden hervorrufen.

**WICHTIG! Heizwendelschäden als Folge von Überhitzung verursacht durch ungeeignete oder falsch eingelegte Steine erlöschen Ihre Garantieansprüche.**

## Heater Stones

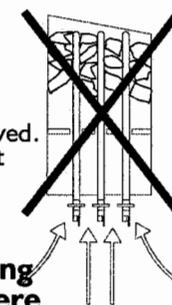
The main purpose of the stones in the heater unit is to store enough energy to efficiently vaporize the water thrown on top of the stones to maintain correct humidity in the sauna room. The stones must be removed at least once a year or every 500 hours which ever occurs first. All stone crumbles must be removed from the heater unit and replaced with new ones as described in the heater manual. The required amount of stones is also listed in the manual provided. See Fig.5.

**NOTE! Never use the heater without stones as it may cause fire. Use only manufacturer recommended SaWo-stones. Using unsuitable stones may lead to heating element damage and will void the warranty. Never use ceramic stones or other artificial stones of any type!**

Loading stones into the heater

It is recommended that all stones should be rinsed to remove any stains or dust that can cause unpleasant odour during the first few times of using the heater. It is important that the stones are loaded carefully in a way that they do not block air circulation through the heater. Larger stones that won't fit between the heating elements must not be forced in place instead they must be completely removed. Small crumble or stone pieces smaller than 35mm in diameter must not be loaded into the heater because they will block the air circulation and will cause overheating and possible heating element damage.

KEINE KERAMIKSTEINE  
NO CERAMIC STONES



**NOTE! Heating element damage due to overheating caused by wrong kind of stones or stones which were wrongly loaded into the heater is not covered by the factory warranty.**

Kuva 5  
Fig. 5

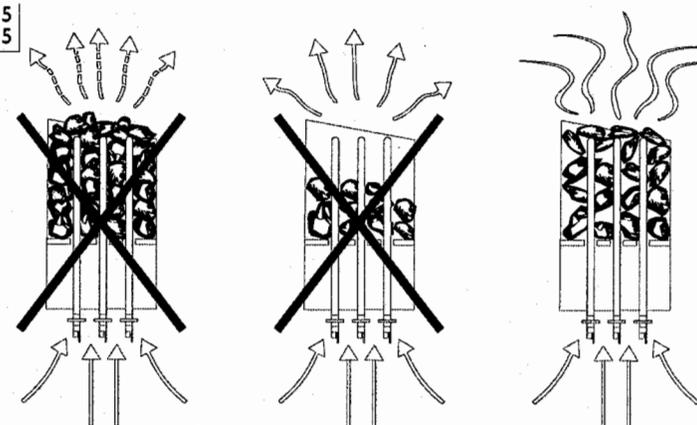


Abb. 4 | Anschlußplan  
Fig. 4 | Electrical Diagram

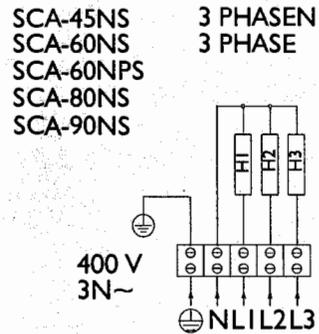


Abb. 5 | Heizelemente  
Fig. 5 | Heating Elements

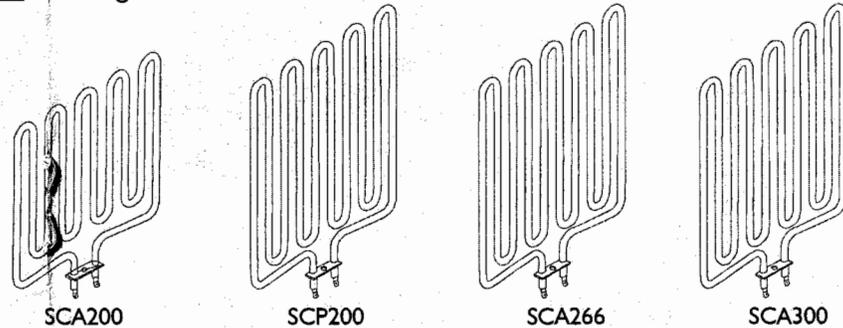


Abb. 6 | Technische Daten  
Fig. 6 | Technical Data

HEIZGERÄT-MODELL HEATER MODEL	kW	HEIZELEMENT KW TYPENNUMMER HEATING ELEMENT TYPE NUMBER		SAUNARAUM MIN MAX SAUNA ROOM (m <sup>2</sup> )		VERSORGUNGS- SPANNUNG SUPPLY VOLTAGE	HEIZGERÄTGRÖSSE BREITE TIEFE HÖHE KABELSTÄRKE SIZE OF HEATER WIDTH DEPTH HEIGHT WIRE			STEINE STONES	STEUERUNG CONTROL	SICHERUNG FUSE (AMP)	
		kW	TYPE NUMBER	MIN	MAX		(mm)	SIZE OF WIRE (mm <sup>2</sup> )					
SCA-45NS	4,5 kW	3 x 1,5 kW	SCA150	3	6	400V 3N~	421	288	445	5 x 1,5	18-22 kg	separat	3X10
SCA-60NS	6,0 kW	3 x 2,0 kW	SCA200	5	9	400V 3N~	421	288	445	5 x 2,5	18-22 kg	separat	3X10
SCA-60NPS	6,0 kW	3 x 2,0 kW	SCP200	5	9	400V 3N~	421	288	514	5 x 2,5	18-22 kg	separat	3X10
SCA-80NS	8,0 kW	3 x 2,66 kW	SCA266	7	13	400V 3N~	421	288	514	5 x 2,5	18-22 kg	separat	3X16
SCA-90NS	9,0 kW	3 x 3,0 kW	SCA300	8	14	400V 3N~	421	288	514	5 x 2,5	18-22 kg	separat	3X16

Sicherheitsmaßnahmen  
Heater Precautions



DIE VERDRÄHTUNG SOWIE REPARATUREN MÜSSEN VON EINEM QUALIFIZIERTEN ELEKTROMEISTER AUSGEFÜHRT WERDEN.  
WIRING AND REPAIRS MUST BE DONE BY A CERTIFIED ELECTRICIAN.



DAS HEIZGERÄT NICHT ALS GRILLOFEN VERWENDEN.  
DO NOT USE THE HEATER AS A GRILL.



HEIZGERÄT NIE ALS WÄSCHETROCKENSTÄNDER VERWENDEN. FEUERGEFAHR!  
DO NOT USE THE HEATER AS CLOTHES DRYER. IT MAY CAUSE FIRE.



NIE ZU DICHT AM HEIZGERÄT SITZEN. ES IST WIRKLICH HEISS UND KANN ERNSTER BRANDWUNDEN VERURSACHEN.  
NEVER SIT ON THE HEATER. IT IS REALLY HOT AND CAN CAUSE SERIOUS BURNS.



HEIZGERÄT NICHT ZUDECKEN. FEUERGEFAHR!  
DO NOT COVER THE HEATER. IT MAY CAUSE A FIRE.



KEIN HOLZ AUF DEN HEIZKÖRPER LEGEN.  
DO NOT PUT WOOD OF ANY KIND ON THE ELECTRIC HEATER.



HEIZGERÄT NIE OHNE STEINE VERWENDEN. FEUERGEFAHR!  
NEVER USE THE HEATER WITHOUT STONES. IT MAY CAUSE A FIRE.



WEDER CHLORINIERTES WASSER (z.B. BADEWASSER ODER JACUZZI), NOCH SEEWASSER VERWENDEN. ES KANN ZUR ZERSTÖRUNG DES HEIZGERÄTS FÜHREN.  
DO NOT USE CHLORINATED WATER (e.g. FROM THE SWIMMING POOL OR JACUZZI) OR SEAWATER. IT CAN DESTROY THE HEATER.

## Isolierung

Die Wände, die Decke und die Tür des Saunaraums müssen mit entsprechender Isolierung versehen sein. Wenn man den Energiebedarf des Heizgeräts bestimmt, erhöht ein Quadratmeter (m<sup>2</sup>) einer nicht isolierten Oberfläche den Kubikinhalt um ungefähr 1,2 m<sup>3</sup> (Abb. 6).

Der Saunaraum muß ausreichend isoliert sein, um ein Eindringen von Feuchtigkeit in die Wände oder in Nebenräume zu vermeiden. Zwischen Heizungsisolierung und Bäuplatte muß eine Feuchtigkeitssperre angebracht werden.

Die Wärmedämmung und die Feuchtigkeitssperre sind in der nachstehenden Reihenfolge von außen nach innen zu installieren.

1. Die empfohlene Mindeststärke der Wärmedämmung an den Wänden beträgt 50 mm und auf der Decke 100 mm.
2. Es kann entweder Papp- oder Aluminiumfolie-Laminat als Dampfsperre verwendet werden, das über der Aluminium-Isolierfolie innen befestigt wird.
3. Zwischen der Dampfsperre und der Innenbäuplatte muß eine Luftspalte von mindestens 20 mm verbleiben.
4. Um Feuchtigkeitsbildung hinter der Bäuplatte zu vermeiden, ist eine Nut zwischen der Wandplatte und der Decke zu behalten.

## Lüftung

Zum Saunavergnügen ist eine richtige Mischung der heißen und der kalten Luft innerhalb der Sauna erforderlich. Ein weiterer Grund für die Lüftung ist das Ansaugen der Luft rund um das Heizgerät und die gleichmäßige Verteilung der Wärme in der gesamten Sauna. Die Anordnung der Luftein- und Austrittsöffnungen kann in Abhängigkeit vom Design des Saunaraums oder nach anderen persönlichen Wünschen gestaltet werden. Es empfiehlt sich, Nordisches Fichtenholz für die Wände und die Decke im Inneren der Sauna zu verwenden.

Die Lufteintrittsöffnung kann an der Wand direkt unter dem Heizgerät (Abb. 7A) installiert werden. Wird die künstliche Lüftung eingesetzt, kann die Eintrittsöffnung wenigstens 60 cm über dem Heizgerät (Abb. 7B) oder auf der Decke über dem Heizgerät (Abb. 7C) angebracht sein. Auf Grund dieser Anordnung wird die schwere kalte Luft, die in die Sauna geblasen wird, mit der leichten heißen Luft des Heizgerätes gemischt und bringt den Badenden frische Luft zum Atmen.

Die Luftaustrittsöffnung sollte diagonal gegenüber der Eintrittsöffnung liegen. Es empfiehlt sich, die Austrittsöffnung in einer Sauna unter der Plattform, möglichst weit von der Frischluftöffnung entfernt, zu installieren. Sie sollte nah am Boden installiert sein oder durch ein Rohr aus dem Boden zu einer Öffnung in der Saunadecke oder unter der Tür (in den Waschraum) geführt werden. In diesem Falle muß die Schwellenrinne mindestens 5 cm betragen und es empfiehlt sich, den Waschraum mit künstlicher Lüftung auszustatten. Die Größe der Luftabfuhröffnung sollte das Zweifache der Eintrittsöffnung betragen.

## Insulation

The sauna must have proper insulation on the walls, ceiling and door. One square meter (m<sup>2</sup>) of uninsulated surface increases the cubic volume by approximately 1,2m<sup>3</sup> when determining the power requirement of the heater. Refer to Fig. 6.

Ensure that moisture proofing is appropriate in sauna room. The purpose of this is to prevent spreading of moisture to the other rooms or wall structure. Moisture proofing must be placed between heating insulation and panel. Nordic spruce wood is recommended for the walls and ceiling inside the sauna.

Thermal and moisture proofing need to be installed according to the following order from outside to inside

1. The recommended minimum thickness of the thermal insulation in the walls is 50 mm and in the ceiling 100 mm.
2. It is possible to use carton- or aluminum foil laminate as a vapor barrier, which is affixed over the insulation aluminum foil inwards.
3. Leave at least 20 mm air slot between vapor barrier and inside panel
4. To prevent gathering of the moisture behind the panel leave the slot between wall panel and ceiling.

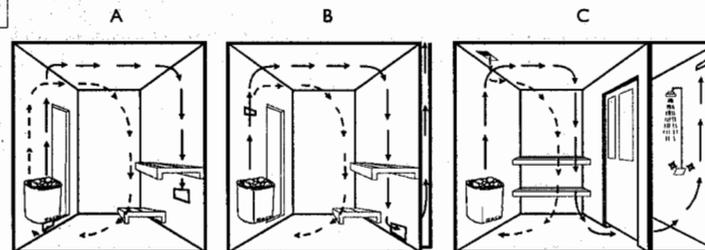
## Air Ventilation

To have a soothing sauna, there should be a proper mixing of hot and cold air inside the sauna room. Another reason for ventilation is to draw air around the heater and move the heat to the farthest part of the sauna. The positioning of the inlet and outlet vents may vary depending on the design of the sauna room or preference of the owner.

The inlet vent may be installed on the wall directly below the heater (Fig. 7A). When using the mechanical ventilation, inlet vent is placed at least 60 cm above the heater (Fig. 7B) or on the ceiling above the heater (Fig. 7C). Through these positions, the heavy cold air that is blown into the sauna is mixed with the light hot air from the heater, bringing fresh air for the bathers.

The outlet vent should be placed diagonally opposite to the inlet. It is recommended that the outlet vent is placed under the platform in a sauna as far as possible from the fresh air vent. It may be installed near the floor, or led outside through a pipe from the floor going to a vent to the sauna ceiling, or under the door (to the washroom). In this case, the sill slot must be at least 5 cm and it is recommended that there is mechanical ventilation in the washroom. The size of the exhaust should be twice that of the inlet.

Abb. 7  
Fig. 7



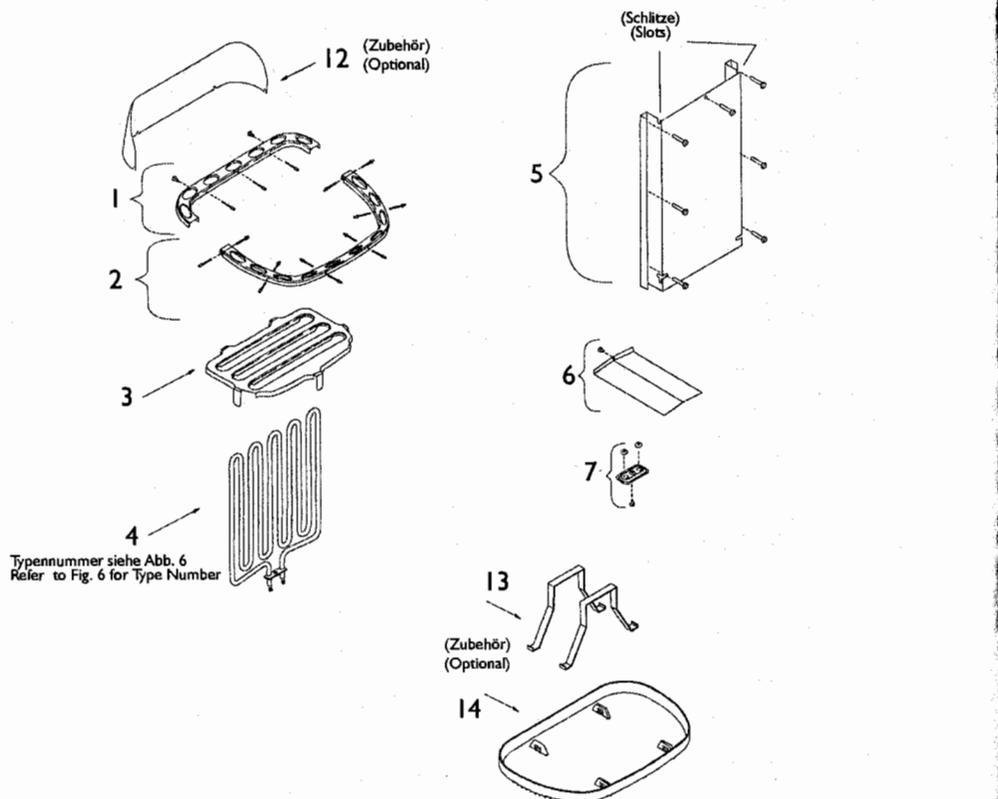
## Saunabeheizung

Kontrollieren Sie stets den Saunaraum, bevor Sie das Saunaheizgerät einschalten und überzeugen Sie sich davon, daß sich keine Gegenstände in der Nähe des Geräts befinden. Wenn Sie das Heizgerät zum ersten Mal verwenden, kann das Gerät sowie die Steine einen Geruch von sich geben. Überzeugen Sie sich davon, daß der Saunaraum effektiv gelüftet ist. Ist die Leistung des Heizgeräts richtig eingestellt, dauert es ungefähr eine Stunde, bis die entsprechende Temperatur (Abb. 7) erreicht wird. Die Temperatur in der Sauna sollte zwischen 60 und 90°C liegen, je nachdem was der Benutzer bevorzugt. Ein Heizgerät mit zu starker Leistung würde die Sauna zu schnell und die Steine zu langsam erwärmen. Das Wasser würde nicht verdunsten, sondern in den Steinkorb laufen. Ein zu leistungschwaches Heizgerät andererseits würde die Aufheizzeit der Sauna zu sehr verlängern.

## Funktionsstörungen

Wenn das Heizgerät nicht arbeitet, prüfen Sie ob

1. das Gerät auf die Betriebszeit und nicht auf die Zeitvoreinstellung geschaltet ist
2. die Stromversorgung eingeschaltet ist
3. die Sicherungen des Geräts im Hauptsicherungskasten nicht kaputt sind



## Heating of the sauna

Always check the sauna room before switching sauna heater on (to be sure that there is nothing near the heater). When you are using the heater for the first time, the heater and the stones may emit smells. Make sure that sauna room has been efficiently ventilated. If the output of the heater is proper it will take about an hour to reach suitable temperature (Fig. 7). The temperature in sauna room should be between +60 - + 90 °C, according to the preference of user. Too powerful heater will heat sauna room too quickly and the stones won't have enough time to warm. The water poured on the stones will not evaporate, but flow into the stone holder. An underpowered heater, on the other hand, would lead to an undesirably long heating period.

## Malfunctions

If heater doesn't work, check the

1. That the heater has been switched to operating time not to the presetting time.
2. Source of electricity to the heater has been switched on.
3. The heater's fuses in the household's main fuse box.

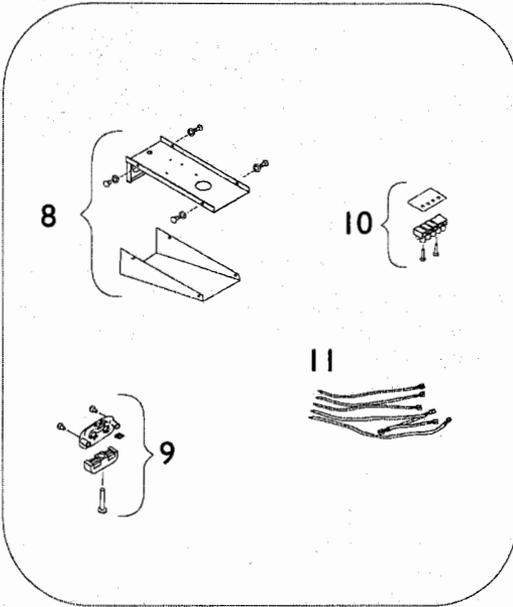
## Ersatzteile für Scandia Heizgerät

- |   |   |
|---|---|
| 1. Hinterrahmen                         | 9. SCA Steuergerät                        |
| 2. Vorderrahmen                         | Kabelhalter                               |
| 3. SCA Steinhalter                      | 10. Klemmplatte (klein)                   |
| 4. Heizelement                          | 11. SCA Kabelsatz 4,5-9,0 kW              |
| 5. Wandmontageträger                    | 12. Reflexionsplatte                      |
| 6. SCA Mittel-Reflexionsplatte          | 13. SCA Halterung für Wasserauffangschale |
| 7. Halter der Heizelemente mit O-Ringen | 14. SCA Wasserauffangschale               |
| 8. Kabelkanal für selbständiges         |   |

## Scandia Heater Spare Parts

- |   |                            |
|---|----------------------------|
| 1. Back Frame                                 | 9. Cable Holder            |
| 2. Front Frame                                | 10. Terminal Block (Small) |
| 3. SCA Stone Holder                           | 11. SCA Wire Set 4,5-9,0kW |
| 4. Heating Element                            | 12. Reflection Sheet       |
| 5. Wall Mounting Rack                         | 13. SCA Catchpan Holder    |
| 6. SCA Mid Reflection Sheet                   | 14. SCA Catchpan           |
| 7. Heating Element Holder with O-Rings        |                            |
| 8. Cable Box for SCA<br>Separate Control Unit |                            |

GERENG SCAML ONNI



Änderungen vorbehalten.  
Subject to change without notice.

CE IPX4



**ondal**

[www.ondal.de](http://www.ondal.de)  
[wellness@ondal.de](mailto:wellness@ondal.de)